



Procurement Services / Services d'Approvisionnement
200 rue Kent Street,
Ottawa, Ontario K1A 0E6

6 September, 2023/ Le 6 Septembre 2023

Subject / Objet : **Request for Standing Offer / Demande d'offre à commandes 30003693**
Regional Standing Offer for Laboratory Analytical Services / Offre à Commandes Régionale pour
les Services d'Analyse en Laboratoire

ADDENDUM #1 / ADDENDA N° 1

Further to the above-mentioned Request for Proposal, this **Addendum #1** is issued to answer questions received to date.

À la suite de la demande d'offre à commandes susmentionnée, nous transmettons le présent **Addenda n°1** pour répondre aux questions reçues jusqu'à date.

1. Questions and Answers

Q1

M1 – Will you accept accreditation from the American Association for Laboratory Accreditation, A2LA?

O1 - Accepterez-vous l'accréditation de "l'American Association for Laboratory Accreditation, A2LA" ?

A1

We do not accept accreditation from the American Association of Laboratory Accreditation. To meet BC standards, labs need to be CALA accredited.

Nous n'acceptons pas l'accréditation de « l'American Association of Laboratory Accreditation ». Pour répondre aux normes de la Colombie-Britannique, les laboratoires doivent être accrédités par la « CALA ».

Q2

Please Confirm the compound requirements for these analytical parameters / Veuillez confirmer les exigences en matière de composés pour ces paramètres analytiques

Soil and Sediment Samples / échantillons de sol et sédiments

- Organotins / Organoétains
- Sterols / Stérols
- Human hormones / Hormones humaines
- Terpenes / Terpènes
- Chlorinated Hydrocarbons (CCME/CSR list excluding dioxins and furans) / Hydrocarbures chlorés (liste du CCME/CSR excluant les dioxines et les furanes)
- Biocides (i.e., a combined biocide scan including all biocides for which CCME guideline values exist) / Biocides (c.-à-d. balayage combiné des biocides, y compris tous les biocides pour lesquels des valeurs existent dans les recommandations du CCME)

Water Samples / Échantillonnage d'eau



- Sterols / Stérols
- Human hormones / Hormones humaines
- Terpenes / Terpènes

Air and Soil Vapour Samples / Échantillons de vapeur d'air et de sol

- Aliphatics / Composés aliphatiques
- Aromatics / Composés aromatiques

Animal Tissue Samples / Échantillons de tissu animal

- Organotins / Organoétains

Plant Tissue Samples / Échantillons de tissu végétal

- Organotins / Organoétains

A2

Soil and Sediment Samples / échantillons de sol et sédiments

- Organotins / Organoétains: MBT, DBT, TBT
- Sterols / Stérols: Coprostanol, Epicoprostanol, Cholesterol, Cholestanol, Desmosterol, Ergosterol, Campesterol, Stigmasterol, beta-Sitosterol, beta Stigmastanol / Coprostanol, Epicoprostanol, Cholestérol, Cholestanol, Desmostérol, Ergostérol, Campestérol, Stigmastérol, bêta-Sitostérol, bêta Stigmastanol
- Human hormones / Hormones humaines : Androsterone, Desogestrel, 17 alpha-Estradiol, Estrone, Androstenedione, 17 alpha-Dihydroéquilin, 17 beta-Estradiol, Testosterone, Equilenin, Mestranol, Norethindrone, 17 alpha-Ethinyl-Estradiol, Progesterone, Norgestrel, Estriol, 17 beta-Estradiol 3-benzoate / Androsténone, désogestrel, 17 alpha-estradiol, estrone, androstènedione, 17 alpha-dihydroéquiline, 17 bêta-estradiol, testostérone, équilénine, mestranol, noréthindrone, 17 alpha-éthinyll-estradiol, progestérone, norgestrel, estriol, 17 bêta-estradiol 3- benzoate
- Terpenes / Terpènes: the specific terpenes are less important than the overall spectrum so that we can compare between locations / les terpènes spécifiques sont moins importants que le spectre global afin que nous puissions comparer les emplacements.
- Chlorinated Hydrocarbons (CCME/CSR list excluding dioxins and furans) / Hydrocarbures chlorés (liste du CCME/CSR excluant les dioxines et les furanes): those listed on the CCME and BC CSR lists, excluding the dioxins and furans / ceux inscrits sur les listes du CCME et de BC CSR, à l'exclusion des dioxines et des furanes.
- Biocides (i.e., a combined biocide scan including all biocides for which CCME guideline values exist) / Biocides (c.-à-d. balayage combiné des biocides, y compris tous les biocides pour lesquels des valeurs existent dans les recommandations du CCME): must include any biocides for which CCME Guideline values exist. / doit inclure tous les biocides pour lesquels des valeurs guides du CCME existent.

Water Samples / Échantillonnage d'eau

- Sterols / Stérols: Coprostanol, Epicoprostanol, Cholesterol, Cholestanol, Desmosterol, Ergosterol, Campesterol, Stigmasterol, beta-Sitosterol, beta Stigmastanol / Coprostanol, Epicoprostanol, Cholestérol, Cholestanol, Desmostérol, Ergostérol, Campestérol, Stigmastérol, bêta-Sitostérol, bêta Stigmastanol.



- Human hormones / Hormones humaines: Androsterone, Desogestrel, 17 alpha-Estradiol, Estrone, Androstenedione, 17 alpha-Dihydroequilin, 17 beta-Estradiol, Testosterone, Equilenin, Mestranol, Norethindrone, 17 alpha-Ethinyl-Estradiol, Progesterone, Norgestrel, Estriol, 17 beta-Estradiol 3-benzoate. / Androstérone, désogestrel, 17 alpha-estradiol, estrone, androstènedione, 17 alpha-dihydroéquiline, 17 bêta-estradiol, testostérone, équiléline, mestranol, noréthindrone, 17 alpha-éthiny-estradiol, progestérone, norgestrel, estriol, 17 bêta-estradiol 3- benzoate
- Terpenes / Terpènes: the specific terpenes are less important than the overall spectrum so that we can compare between locations / les terpènes spécifiques sont moins importants que le spectre global afin que nous puissions comparer les emplacements.
- Non-chlorinated phenols / Phénols non chlorés: all non-chlorinated phenols for which CCME Guidelines or BC CSR standards exist / tous les phénols non chlorés pour lesquels il existe des lignes directrices du CCME ou des normes CSR de la Colombie-Britannique.

Air and Soil Vapour Samples / Échantillons de vapeur d'air et de sol

- Aliphatics / Composés aliphatiques: must include any that have a BC or CCME vapour standard / doit inclure tous ceux qui ont un étalon de vapeur BC ou CCME
- Aromatics / Composés aromatiques: must include any that have a BC or CCME vapour standard / doit inclure tous ceux qui ont un étalon de vapeur BC ou CCME

Animal Tissue Samples / Échantillons de tissu animal

- Organotins / Organoétains : MBT, DBT, TBT

Plant Tissue Samples / Échantillons de tissu végétal

- Organotins / Organoétains : MBT, DBT, TBT

Q3

Regarding Shipping and Receiving of samples, I would like to confirm if the DFO project team will be coordinating with the lab client project manager for each sample shipment. As we have seen in the past, it has been much easier for the DFO team or other client project team on Vancouver Island to drop samples off directly at their convenient courier partner location. It is much easier for the DFO project team to drop the sample off at the bidder's nominated courier pattern in Vancouver, Victoria, or Sydney

Concernant l'expédition et la réception des échantillons, j'aimerais confirmer si l'équipe de projet du MPO se coordonnera avec le gestionnaire de projet client du laboratoire pour chaque expédition d'échantillons. Comme nous l'avons vu par le passé, il a été beaucoup plus facile pour l'équipe du MPO ou une autre équipe de projet client sur l'île de Vancouver de déposer des échantillons directement chez leur partenaire de messagerie pratique. Il est beaucoup plus facile pour l'équipe de projet du MPO de déposer l'échantillon au service de messagerie désigné par le soumissionnaire à Vancouver, Victoria ou Sydney.

A3

Yes, we will be coordinating the sample shipment. We do drop the samples off at a depot when this is possible.

Oui, nous coordonnerons l'envoi de l'échantillon. Nous déposons les échantillons dans un dépôt lorsque cela est possible.



Q4

Can the DFO team can share an excel file of Financial proposal?

Pouvez-vous partager un fichier Excel de proposition financière?

A4

DFO does not have an excel spreadsheet of the financial proposal to share.

Le MPO ne dispose pas d'un fichier Excel de la proposition financière à partager.

Q5

The estimated annual volume of samples was not indicated in the RFSO. It would be very helpful for our team to create the most competitive bid if we could get any annual estimation or past historical pattern of analysis under a similar contract

Le volume annuel estimé des échantillons n'était pas indiqué dans la DOC. Il serait très utile pour notre équipe de créer l'offre la plus compétitive si nous pouvions obtenir une estimation annuelle ou un modèle d'analyse historique dans le cadre d'un contrat similaire.

A5

An estimated total of 1000-1200 samples sent in for analysis in 2022-2023. Typically each is analyzed for metals and PHC.

Un total estimé de 1 000 à 1 200 échantillons envoyés pour analyse en 2022-2023. Généralement, chacun est analysé pour les métaux et les PHC.

Q6

Regarding Shipping and Receiving of samples, the rfso states that the cost for shipping of samples from the DFO's Vancouver, Victoria, or Sidney offices by courier or by other means must be included in your sample analysis pricing. We request that you allow us to quote shipping costs separately from the sample analysis pricing as it would be more beneficial for the DFO team, as logistics costs can vary based on the number of samples submitted per cooler. Secondly, not having clarity on the annual volume of samples for each analysis makes it difficult to price at a competitive rate in unit sample analysis pricing.

Concernant l'expédition et la réception des échantillons, la DOC indique que les frais d'expédition des échantillons depuis les bureaux du MPO à Vancouver, Victoria ou Sidney par messagerie ou par d'autres moyens doivent être inclus dans le prix de votre analyse d'échantillon. Nous vous demandons de nous permettre de citer les frais d'expédition séparément du prix de l'analyse des échantillons, car cela serait plus avantageux pour l'équipe du MPO, car les coûts logistiques peuvent varier en fonction du nombre d'échantillons soumis par refroidisseur. Deuxièmement, le manque de clarté sur le volume annuel d'échantillons pour chaque analyse rend difficile la fixation d'un prix compétitif pour l'analyse des échantillons unitaires.

A6

Please refer to the answer to Q5 above.

Veuillez-vous référer à la réponse à la question Q5 ci-dessus.



Q7

The estimated annual volume of samples was not indicated in the RFSO. It would be very helpful for our team to create the most competitive bid if we could get any annual estimation or past historical pattern of analysis under a similar contract.

Le volume annuel estimé des échantillons n'était pas indiqué dans la DOC. Il serait très utile pour notre équipe de créer l'offre la plus compétitive si nous pouvions obtenir une estimation annuelle ou un modèle d'analyse historique dans le cadre d'un contrat similaire.

A7

An estimated total of 1000-1200 samples sent in for analysis in 2022-2023.

Un total estimé de 1 000 à 1 200 échantillons envoyés pour analyse en 2022-2023.

All other terms and conditions remain the same / Tous les autres termes et conditions restent les mêmes

Regards /Cordialement,

Mazen Obeid

Senior Contracting Officer | Agent principal des marchés
Procurement Services | Services d'approvisionnement
Fisheries and Oceans Canada | Pêches et océans Canada
Government of Canada | Gouvernement du Canada
Mazen.Obeid@dfo-mpo.gc.ca | 613 299-2564